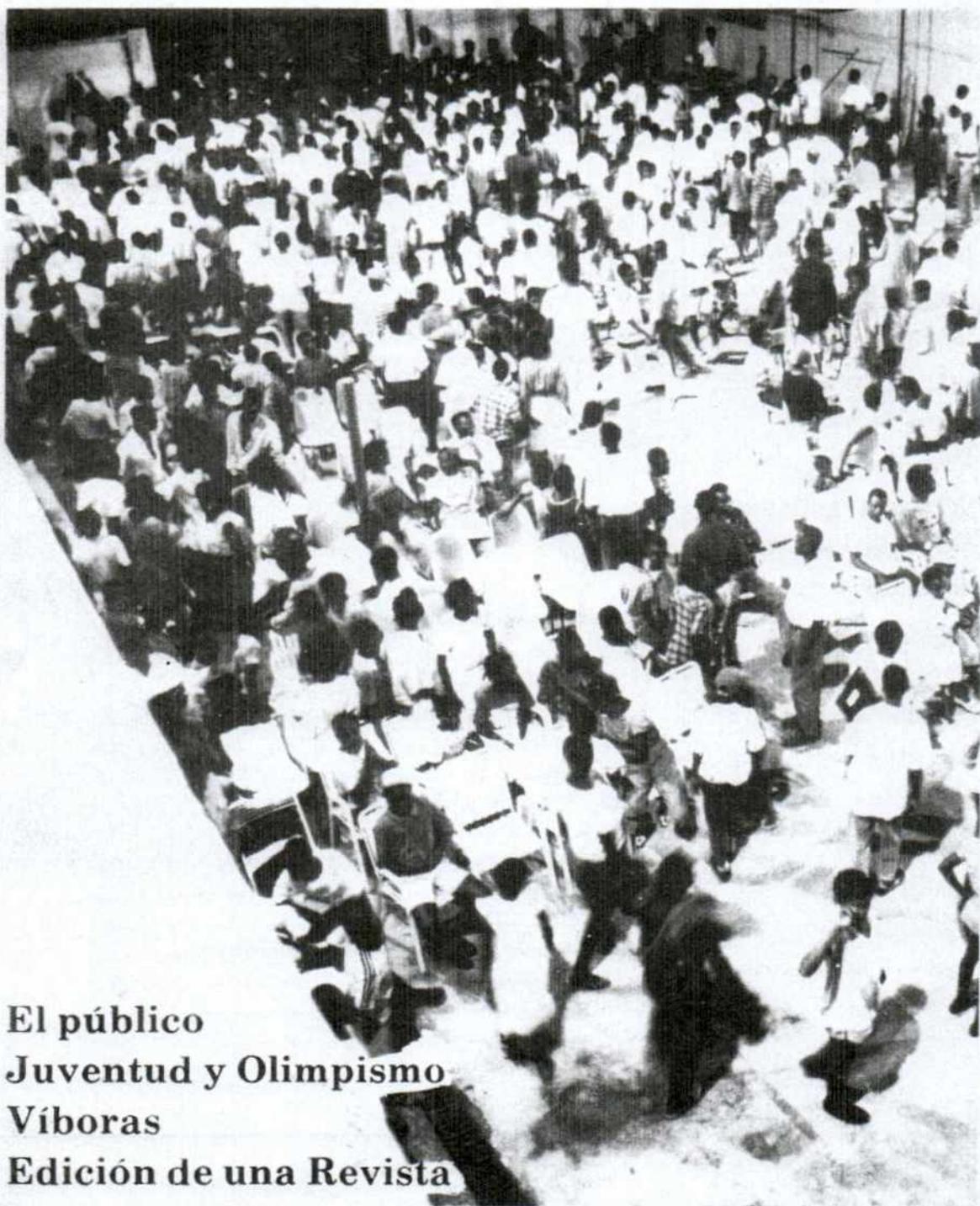


El patio

LA REVISTA DE LA CULTURA HISPANO-GUINEANA



El público
Juventud y Olimpismo
Víboras
Edición de una Revista

NUMERO 4

MES DE MAYO DE 1991

El patio

Edita:

CENTRO CULTURAL
HISPANO-GUINEANO

Apdo. 180-Tel. 2720

Malabo-Guinea Ecuatorial

Director del CCHG:

Esteban Díaz-Maroto

Director Adjunto:

Donato Ndongo Bidyogo

Animadores de El patio:

Chema Garzón

Nacho Sánchez

Colaboran en este nº:

Esteban Díaz-Maroto

Chema Garzón

Nacho Sánchez

M^{ra} Cristina Djombe

Fernando-Mico Nsue

Gabriel Chaves

Jaime Pérez

Confeciona:

Gabriel Chaves

Imprime:

Centro Cultural Hispano-
Guineano

Malabo (Guinea Ecuatorial)

El patio

LA REVISTA DE LA CULTURA HISPANO-GUINEANA

Nº 4 MES DE MAYO DE 1991

El patio



SUMARIO

PRESENTACIÓN.....	3
Personaje del mes.....	4
El Mirador de Bioko.....	5
Colaboraciones en <i>El patio</i>	6
Jornadas de "Juventud y Olimpismo".....	8
Guineaturaleza.....	13
Deportes en <i>El patio</i>	15
Liga Española y Guineoecuatoriana de fútbol.	18
Deporte Internacional y fe de erratas.....	19
Suspiros de España.....	20
Edición de una Revista.....	22
Programa de actividades, mes de Mayo.....	24
Actividades diversas.....	25
Extensión cultural de Bioko.....	26
Anuncios culturales.....	28

PRESENTACION

Todavía resuenan en nuestro Patio central los ecos de las notas de la Semana de Cine Musical, cuando tuvimos que doblar el número de sesiones ante la avalancha de multitudes que todas las tardes acudían a nuestra pista polideportiva, transformada en lo que es en España "un cine de verano". La gente entraba presurosa para coger, no un buen sitio, sino una simple silla. Algunos guardaban cola pacientemente una hora antes de que se abrieran las puertas. Muchos tuvieron que ver las melódicas películas de pie y los más osados se encaramaban a la valla de entrada. Cuando el video-proyector entraba en acción y la gran pantalla se llenaba de luz, imágenes y sonido, unos segundos de respetuoso silencio daban paso a las primeras risas y a los aplausos del público ante la escenas más divertidas. En lo alto, un cielo estrellado presidió todas las noches.

También todavía recorren nuestro patio las estilizadas sombras de modelos que desfilaron por él durante la semana de Moda y que contó con una gran cantidad de espectadores interesados en la incipiente pero prometedora industria del diseño en Guinea Ecuatorial.

Y ya entrando en este mayo, que a muchos nos trae recuerdos de flores, primeros calores y algunas alergias, y que aquí nos traerá las primeras lluvias, vamos a ver los aspectos más destacados de nuestra programación.

La festividad del 1º de mayo nos traerá las palabras de **D. Juan Balboa** Excmo. Sr. Ministro de Trabajo y Promoción Social. En la semana del 27 al 30 tendremos un festival que pensamos va a tener un gran interés: El Festival de Música y Baile Tradicional, en el que contaremos con grupos representativos de las diferentes etnias guineanas. Por razones técnicas predominarán los grupos de municipios de la isla de Bioko, aunque tenemos asegurada la presencia de otros grupos representativos de la región continental y de Annobón. Continuará el Seminario de Técnicas Fotográficas. Y Finalmente, hemos programado otra Semana de Cine con una temática que también gustará a todos los públicos: La Semana del Cine de Aventuras.

Esperamos que la programación de este mes de mayo satisfaga las expectativas de nuestros socios y amigos de los que nos despedimos recordándoles a la mayoría de ellos la proximidad de los exámenes finales, por lo que en junio tendremos una programación más relajada.

Esteban Diaz-Maroto

PERSONAJE DEL MES

El público

El personaje de este mes es un personaje multitudinario, con pensamientos muy dispares y costumbres igualmente diversas. Hemos designado como personaje del mes a "EL PUBLICO". Sin duda alguna fue para esta dirección el gran protagonista del mes de abril. La causa está en la **Semana de cine musical**. Creemos que alrededor de 5.000 personas asistieron a las seis películas que proyectamos en el polideportivo.

Estos son algunos de los comentarios más destacados y que, de ninguna manera, podrían representar a todo "EL PUBLICO".

*Para mi ha sido un éxito. Tan sólo pude ver tres películas. "Suéltate el pelo", de los **Hombres G**, me gustó mucho porque trataba un tema de nuestra vida cotidiana.

*Me encantó. Me gustaron "La Bamba", "Salsa" y "Suéltate el pelo". Deseo que se continúe con esta iniciativa. Muy buena calidad de imagen y sonido.

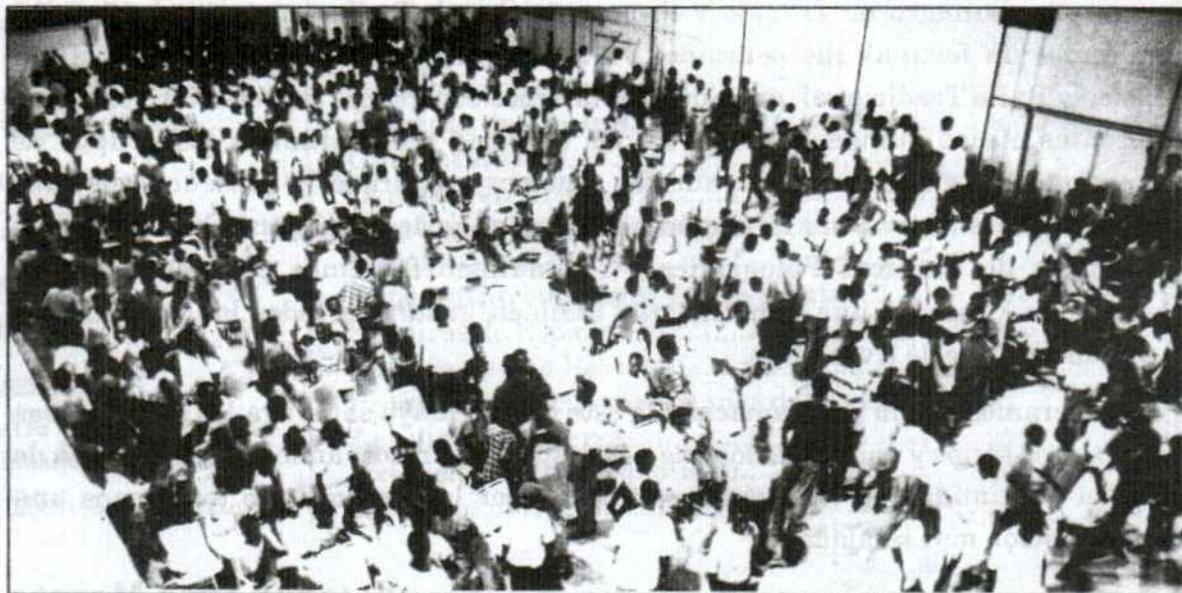
*Me gustó mucho. Seleccioné las peli-

culas que más me gustaron "West Side Story", "La Bamba" y "Dirty Dancing". Quisiera proponer que haya más sitio y mas integración entre guineanos y europeos.

*Muy bien, fenómeno. Ví todas las películas. "La Bamba" me gustó mucho por su realismo y "Dirty Dancing" por el guión moral. Algunas personas no dejaban escuchar; faltó algo de orden. La idea de una sesión para los no socios y niños y otra para los socios me pareció bien, aunque propondría hacer una selección entre adultos y niños: en algunas escenas hay mucho escándalo.

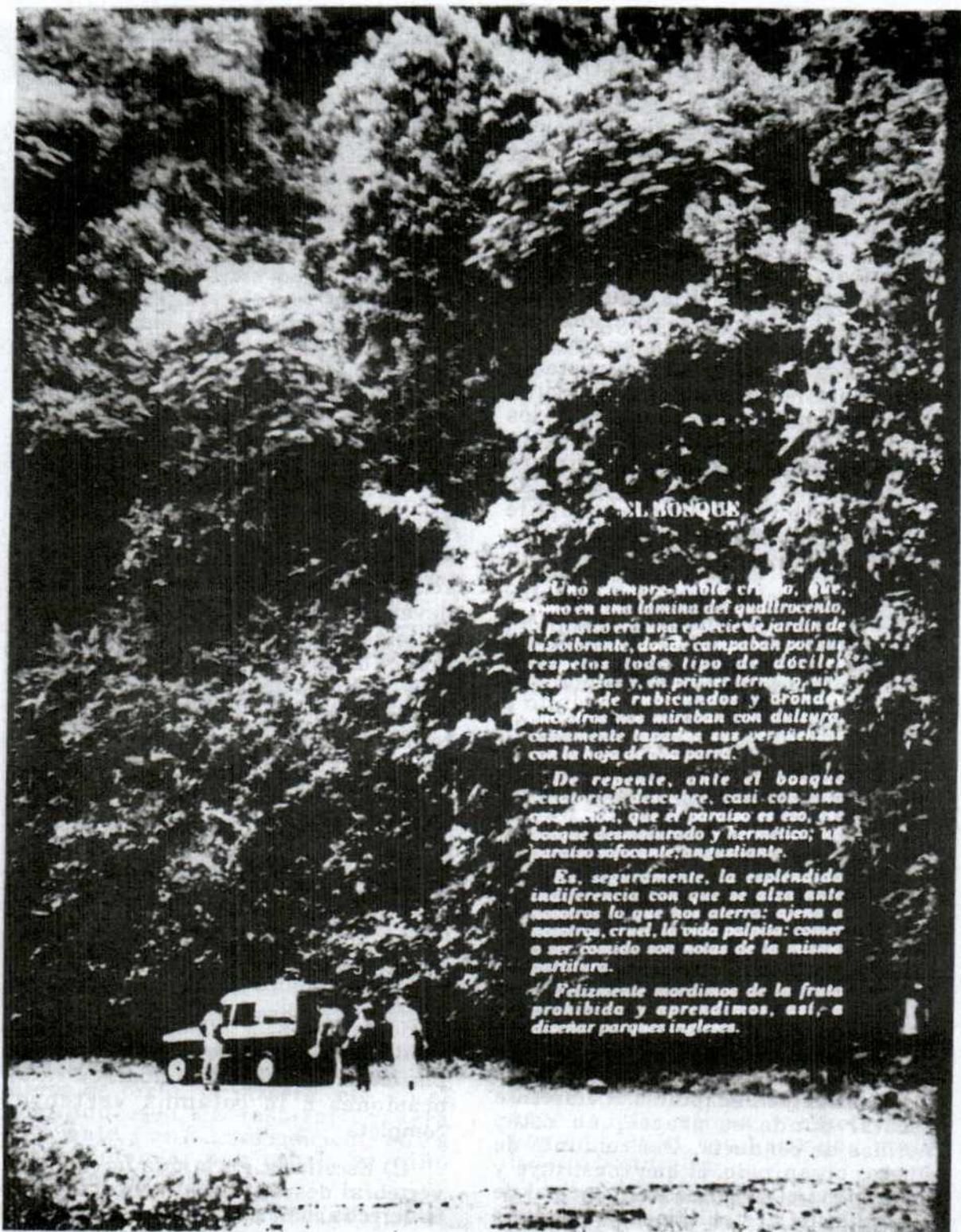
*Me tocó de pie. Pienso que deberían tapar el agujero que hay en la parte izquierda del polideportivo pues creo que están arreglando una tubería y no huele muy bien. "La bamba" me gustó. ¡Ah! y demasiadas sillas para autoridades que después las cogen blancos.

*Sólo vine a ver el video de **Michael Jackson**. Creo que falló algo; no se si el problema era la cinta o el aparato, pero me gustó. La idea de las dos sesiones me pareció buena..



Aspecto de la muchedumbre que asistió a la primera sesión de una de las películas.

El Mirador de Bioko



EL BOSQUE

Uno siempre había creído, que, como en una lámina del quillroceno, el paisaje era una especie de jardín de las Hespérides, donde campaban por sus respetos todo tipo de dóciles becerritos y, en primer término, una manada de rubicundos y brondos. Pero ahora nos miraban con dulzura, castamente lapada sus vergüenzas con la hoja de una perra.

De repente, ante el bosque ecuatorial descubre, casi con una impresión, que el paraíso es eso, ese bosque desmesurado y hermético; un paraíso sofocante, angustiante.

Es, seguramente, la espléndida indiferencia con que se alza ante nosotros lo que nos aterra; ajena a nosotros, cruel, la vida palpita: comer o ser comido son notas de la misma partitura.

Felizmente mordimos de la fruta prohibida y aprendimos, así, a dischar parques ingleses.

Colaboraciones en El patio

EL VALOR ESTÉTICO E HIGIENICO DE LA POSTURA

La salud representa la capacidad específica que ayuda a la persona a llevar a la práctica sus mejores ideas para su bienestar y el de la colectividad. La postura del ser humano está muy relacionada con su salud, y como parte de las medidas higiénicas que debe practicar para ayudar a conservar su aludida salud está el esforzarse por mantener la postura correcta en cada una de las actividades a desarrollar durante su vida; debe adoptar una postura erguida, con la cabeza en alto y los hombros echados hacia atrás, y la buena postura hace que la primera impresión que produzca sea buena, lo cual contribuye a una agradable presencia que podrá ser tomada como ejemplo por los demás.

El reconocimiento de que las personas difieren unas de otras, es un hecho fundamental que debe enseñarse a todos los niños. Esto es muy importante respecto a los niños que padecen un defecto físico congénito o producto de un accidente. El niño que no tiene defecto alguno, acepta a su compañero lisiado o inválido, siempre que se le haya dado una explicación objetiva real, al alcance de su entendimiento, sobre las razones y naturaleza de la lesión.

Cuando el Docente procede de manera sincera y natural, lo más probable es que el niño goce de buena salud y reaccione frente a su compañero menos afortunado, no con compasión o mofa, sino que debe adoptar una actitud de comprensión y solidaridad.

Al niño lesionado o enfermo le será mucho más fácil adaptarse al ambiente escolar donde se practiquen estas normas de conducta. Del conjunto de huesos organizado, el que constituye y desempeña el papel de eje principal de sustentación, estabilidad y simetría



D^a Cristina Djombe en una recepción

más relevante es la columna vertebral.

Se comprende, por supuesto, que las actitudes incorrectas como las viciosas, llevan sus efectos de desviación sobre la columna vertebral. Una vez eliminadas las causas que provocan estas desviaciones, la columna vertebral puede volver a su posición normal o en cambio, mantenerse la desviación y hacerse más o menos acentuada y permanente.

Los principales defectos físicos originados por la mala postura cuando adquiere carácter permanente se clasifican en:

A) Cifosis, que abarca la región dorsal, especialmente y, a veces, toda la extensión de la columna vertebral desde el atlas hasta el coxis.

B) Lordosis, que comprende, en particular a la región lumbar, en raras ocasiones a la columna vertebral completa.

C) Escoliosis, en la que la columna vertebral desvía lateralmente, tanto a la derecha como a la izquierda.

Principalmente causas que provocan la adopción de posturas incorrectas provocan defectos físicos.

1.- El mobiliario inadaptado a las dimensiones antropométricas:

- a) Que la mesa o pupitre sean demasiado altos o el asiento demasiado bajo, en cuyo caso, el alumno/a tratará de colocar su brazo derecho lo más cómodamente posible; de esa forma, elevará el hombro del mismo lado a expensas de un arrastre general de la columna hacia la derecha. Con la continuidad de estos defectos contrae la escoliosis simple derecha.
- b) Que la mesa sea demasiado baja o el asiento muy alto, lo cual ocasiona que para escribir, dibujar u observar elementos de estudio sobre la mesa tenga que inclinar, extraordinariamente el tronco hacia adelante, y como consecuencia, puede contraer una cifosis.

2.- La deficiente iluminación del aula: en este caso, el discente se ve obligado a aproximarse para disminuir la distancia entre su visión y los objetos observados.

3.- La fatiga fisiológica, producida por el exceso de trabajo intelectual y también físico en cuyo caso el niño/a procura defenderse del esfuerzo prolongado que realiza cambiando la posición correcta que debe usar al estar sentado.

4.- Defectos o enfermedades, tales como: miopía, adenoides y otras. En el caso de la primera, el alumno deberá aproximarse lo más posible, por lo que encorva su cuerpo para ver mejor los libros de texto, la pizarra, etc. en el segundo caso, la respiración será deficiente, y no llegará suficiente aire a los pulmones; por tanto, el niño respirará por la boca.

5.- Otras actitudes viciosas que el escolar adopta:

- a) Al sentarse en posición monoglú-

tea.

- b) Al sentarse con negligencia y como quiera, especialmente cuando se está fatigado.
- c) Al pararse incorrectamente cuando, por ejemplo, apoya su cuerpo sobre la pierna derecha o izquierda, en lugar de hacerlo sobre las dos.
- d) Al adoptar actitudes esenciales al caminar.
- e) Al recaer el peso de los libros y libretas escolares, de un sólo lado del cuerpo. Esto puede provocar una escoliosis simple derecha o izquierda, según lo haga con uno u otro brazo.

Los defectos físicos por la mala postura pueden prevenirse de la siguiente forma:

- Proporcionar la mesa o pupitre a las proporciones antropométricas del niño.

- Proporcionar una iluminación natural o artificial adecuada.

- Proporcionar al escolar una actividad física al aire libre.

- Interrumpir los largos períodos de clases con ejercicios de flexión, torsión y respiratorios cortos (fisminutos).

- Eliminar las causas patológicas.

- Recomendar el uso de maletas o carteras en forma de mochila.

- Prohibir, de manera absoluta, toda actitud al sentarse, estar de pie, caminar, trabajar, descansar o dormir que sea viciosa.

En el aspecto curativo, las indicaciones y conducta a seguir en cada caso, una vez presentes las desviaciones, es incumbencia del médico. Pero el maestro o profesor puede contribuir notablemente en el aspecto más eficaz y efectivo, la prevención al combatir los malos hábitos posturales.

"Y no olvidemos que mantener una buena postura, es una medida de Higiene".

M^a Cristina Djombe Dyangani

Jornadas de "Juventud y Olimpismo"

El sueño de la participación olímpica efectiva ha adquirido una nueva dimensión para la juventud de Guinea Ecuatorial, cuando la organización de los juegos de la Olimpiada de 1992 ha sido concedida a Barcelona. Gracias al dinamismo de S.E. Juan Antonio Samaranch, toda la familia olímpica internacional está invitada y tiene garantizada un número de plazas para estar presente en la Olimpiada Hispana. Por ello tenemos una gran deuda de agradecimiento al Presidente del Comité Olímpico Internacional, cuya franqueza, consejos y entrega a la causa del olimpismo son invalorables.

El desarrollo del deporte es uno de los fenómenos más importantes de nuestra época y su proyección social adquiere caracteres únicos. Por otra parte, los valores del humanismo que las personas que estamos en el mundo olímpico preconizamos, adquieren cada día más reconocimiento universal.

La consideración del ser humano en toda su integridad, el desarrollo paralelo del cuerpo y del espíritu, el estímulo de la capacidad de esfuerzo y de lucha para conseguir objetivos nobles, el respeto a las reglas de juego y la solidaridad con nuestros compañeros se van abriendo en el mundo por su valor moral y por constituir normas de conducta u objetivos a alcanzar.

La importancia del deporte y de los valores e ideales que propugnamos, han sido los objetivos de las Jornadas "Juventud y Olimpismo".

El Comité Olímpico de Guinea Ecuatorial, "COGE", fiel a los principios olímpicos y deseoso de participar honradamente en los Juegos Olímpicos de Barcelona '92, concibió la idea de



D. Fernando Miko Nsue, presidente del COGE.

organizar concentraciones de atletas que potencialmente podrían representar a nuestro país en dicho evento, con el fin de introducirles en los principios filosóficos del Olimpismo, a parte de impulsarles al entrenamiento intensivo -secreto de los éxitos deportivos.

Esta idea no hubiese sido realidad si no contaba con un sponsor. Quiero resaltar aquí la importancia que para el éxito de las Jornadas ha tenido la intervención eficaz del Centro Cultural Hispano-Guineano de Malabo, al que el COGE, aprovechando este medio, agradece profundamente y sinceramente, ya que ha contribuido moral y materialmente a la concentración de 25 deportistas y 5 técnicos de diferentes disciplinas, a saber:

- Atletismo
- Boxeo
- Karate
- Ping Pong
- Tenis

Ese momento ha representado un hermoso sueño hecho realidad para muchos de los atletas participantes y para muchos más que merecerían haber participado y que por limitado del cupo no han podido estar concentrados. Más importante aún, ha abierto puertas que permanecían cerradas para el deportista ecuatoguineano: las puertas del Ideal Olímpico. Más abajo se incluye el resumen de las actividades desarrolladas durante estas Jornadas.

Es deseo del COGE que antes de la olimpiada de Barcelona '92, se organicen otras concentraciones similares, y para lo cual solicitamos el concurso de organizaciones y de personas, tanto públicas como privadas. Solicitamos ayuda, colaboración y trabajo conjunto que garantice la participación efectiva y eficaz de nuestros atletas en los Juegos Olímpicos.

Deportistas ecuatoguineanos, trabajen para hacer realidad en ustedes el logo olímpico de CITIUS, ALTIUS, FORTIUS.

Fernando-Mico NSUE ANDEME
Secretario General del COGE

Actividades

A.- Resumen de las conferencias pronunciadas del 25 al 30 de marzo en el Centro Cultural hispano-Guineano, sobre temas relacionados con la "Juventud y Olimpismo".

1ª Conferencia: Deporte y Cultural

La primera conferencia de las jornadas "Juventud y Olimpismo" corrió a cargo del Señor Director del Centro Cultural Hispano-Guineano de Malabo, cuyo tema era "Deporte y Cultura".

El conferenciante centró la atención de los allí presentes en el análisis de la tan traída polémica Deporte-Cultura, Cultura-Deporte, ya que hasta hace bien poco y para muchos, eran considerados antagónicos. Después de una amplia y exhaustiva exposición de motivos, se llegó a las siguientes conclusiones:

1) Que el deporte y la cultura no tienen el porqué ser antagónicos. La moderna concepción es que son complementarios y se puede afirmar sin lugar a dudas que el deporte es parte esencial de la cultura y la enriquece aun más, de ahí que en muchos países formen parte de un mismo Ministerio.

2) La cultura es, principalmente, ejercicio de la mente, mientras que el deporte es ejercicio corporal y también de la mente, de tal suerte que modernamente se haya acuñado el término "psicomotricidad" para designar esta doble vertiente de la concepción del deporte.

3) El deporte entendido ampliamente, es un concepto moderno. En el antaño, no había una clara delimitación entre deporte y supervivencia, ya que las sociedades primitivas, para sobrevivir, tenían que ejercitarse y prepararse continuamente en la caza (como medio de sustento) y en la guerra (para la continuidad y libertad de la tribu, el clan, el pueblo...).

4) El hombre empieza a practicar el deporte en el concepto actual, cuando se hace sedentario y va disponiéndose paulatinamente de mayor tiempo libre.

5) Los llamados deportes individuales, tienen mayor incidencia en aquellas sociedades que primitivamente fueron individualistas y basadas en la agricultura; en cambio, los deportes de equipo lo tienen en las sociedades primitivas que viven de la caza y en las sociedades modernas.

6) El deporte es una de las manifestaciones de la cultura de un pueblo y de una sociedad.

2ª Conferencia: *Experiencias en una villa olímpica*

La segunda conferencia, sobre el tema "Experiencias en una villa Olímpica", corrió a cargo de Pedro Mabale Fuga.

Su exposición se centró en los pormenores y vivencias de una delegación deportiva cualquiera en una Olimpiada. Desde la preparación y selección de los atletas participantes a cargo de las respectivas federaciones deportivas y los comités olímpicos nacionales de cada país, pasando por la inscripción de atletas, el largo viaje hasta la ciudad organizadora, los fichajes y controles para acreditarse en la villa olímpica. Descripción paso a paso de los distintos estamentos y actividades que en ella se realizan, desde la ceremonia de presentación a alcalde de la villa olímpica, el local social, compuesto de comedores, salas de conferencias, salas de recreo, tiendas comerciales, terminales de ordenadores y buzones para la información puntual de cada delegación, centros sanitarios para las atenciones médico-farmacéuticas, control anti doping y de la feminidad, banco para el cambio de divisas, oficiales de correos y telecomunicaciones..., todos ellos funcionando las veinticuatro horas del día, añadiendo a éstos los lugares de entrenamiento de las distintas especialidades deportivas.

Para el conferenciante, uno de los momentos más importantes y significativos en una olimpiada, a parte de las competiciones deportivas en sí, son las ceremonias inaugural y de clausura: la primera por la vistosidad del desfile, el encendido de la llama olímpica, el izado de la bandera y la entonación del Himno Olímpico, así como los discursos del Presidente del Comité Organizador, del Alcalde de la ciudad, del Presidente del Comité Olímpico Internacional y del Presidente de la República declarando aperturados los Juegos.

La segunda, la clausura, por la vistosidad y magnificiencia de las co-

reografías modernas y tradicionales del país anfitrión y sobre todo el melancólico apagado de la llama olímpica y el paso del testigo de la ciudad sede, al alcalde de la próxima ciudad anfitriona, en este caso, Seoul -88 y Barcelona -92.

3ª Conferencia: *Fair Play y Olimpismo*

La tercera conferencia, "Fair Play y Olimpismo", fue pronunciada por el Excmo. Señor don Francisco Pascual Eyegue Obama Asue, y versó sobre el espinoso y siempre actualizado problema del Juego Limpio y de la deportividad. El conferenciante se centró primero en una exposición clara y contundente de la dimensión social del deporte y de su importancia y repercusión, ya que las constituciones de todos los países le dedican algún artículo en particular.

El deporte es una de las manifestaciones de la cultura de un pueblo, es parte de la política del Gobierno, es universal y sin fronteras; el de la política del Gobierno, es universal y sin fronteras; el deporte es amistad y conocimiento mutuo de los hombres, de los pueblo y de las sociedades.

Seguidamente, se centró en lo que dió en llamar "el anverso de la moneda" es decir, la violencia, el antideporte. La violencia es temario diario de la convivencia; el deporte, al convocar multitudes, es presumible que las respuestas que nazcan de esa presencia masiva revistan características graves, si no nacen encauzadas. Tras un largo y profundo análisis, se llegó a la conclusión de que la violencia existe y está presente en nuestro deporte desde el momento en que se sobrepasa el límite marcado por el reglamento y se pueden señalar como sus posibles generadores:

1) La inferioridad deportiva: cuando un jugador, un equipo, etc. se sienten inferior al otro, utiliza como medio para compensar esa desigualdad, la violencia.

2) Ciertas conductas arbitrales: el desconocimiento de las reglas de juego, su mala y parcial aplicación y sobre

todo la falta de honestidad de ciertos árbitros, pueden crear la violencia.

3) El público: el deporte es empleado como válvula de escape de la agresividad humana, por los jugadores y espectadores, pero cuando este escape no está debidamente encauzado, puede generar agresividad.

4) El nivel cultural de una sociedad, con valores sociales diferentes a los de la mayor parte de otras sociedades concurrentes.

5) Los entrenadores, directivos, que en su papel de educadores descuidan este aspecto importantísimo.

Finalmente, el conferenciante pidió se tomen en consideración las siguientes recomendaciones:

- Para el entrenador: tu misión será ahora y siempre, primero formar jóvenes y luego enseñar deporte.

- Para los padres: al igual que vivimos la evolución académica de nuestros hijos, debemos también seguir su recorrido deportivo, ya que más que nadie, puede influir sobradamente en el comportamiento de su hijo.

- Para tí deportista: más vale sobresalir ganando medalla moral del "Fair Play", que distinguiéndote como cartero de patadas y manotazos, por el sólo hecho de querer demostrar ser el hombre duro.

4ª Conferencia: *El Doping*

El Doping como tema de reflexión, fue expuesto y debatido ampliamente bajo la dirección de don **Fernando-Mico Nsue Andeme**. A través de una visión objetiva y cronológica, fueron tratados los distintos factores que influyen en esa lacra del deporte y que es el Doping. La reflexión recogía básicamente las siguientes preguntas y respectivas respuestas:

1) ¿Qué es el doping? En términos generales, el doping en el deporte consiste en emplear, infringiendo los reglamentos de las organizaciones deportivas competentes, sustancias y métodos cohibidos, con el fin de conseguir un aumento artificial del rendimiento de esta persona al participar en una competición.

2) ¿Existe el doping? Sí. Esta aseveración se puede constatar con los resultados estadísticos obtenidos de los



análisis realizados en los laboratorios de control de doping existentes actualmente. Por otra parte, también se puede asegurar que hay muchos deportistas que utilizan sustancias dopantes como efedrina, codeína, testosterona, sin saber que se están dopando, ya que estos productos existen en nuestro mercado farmacológico.

3) ¿Desde cuándo existe el doping? Ha sido en la actualidad cuando el doping ha adquirido protagonismo, pero su existencia data desde los comienzos de la cultura actual, ya que existen referencias históricas acerca del doping, por ejemplo, en la antigua Grecia.

4) ¿Por qué existe el doping? Su práctica se ha asociado en diferentes épocas y civilizaciones, a la intención de llegar más lejos, más alto y ser más fuerte, y sobre todo al desenfrenado afán de triunfo por cualquier medio.

5) ¿Por qué está prohibido el doping? Está prohibido porque atenta contra los ideales del deporte, ya que su práctica es perjudicial para la salud del deportista y es contrario a la ética del deporte.

Estas y otras reflexiones desper-

taron la conciencia de los deportistas congregados en las jornadas "Juventud y Olimpismo". Se presentó, además una amplia relación de productos dopantes que se agrupan en las siguientes sustancias:

- Estimulantes
- Narcóticos-analgésicos
- Esteroides anabolizantes
- Bloqueantes beta-adrenérgicos
- Diuréticos
- Hormonas peptídicas y análogas.

Los principales métodos de dopage suelen ser: el doping sanguíneo y las manipulaciones farmacológicas, químicas y físicas.

En Guinea Ecuatorial, aunque históricamente corresponde al Comité Olímpico Nacional (COGE) y a las Federaciones Deportivas Nacionales asumir todo el contenido del problema que se nos plantea al iniciar la lucha contra el doping, las Instituciones, tanto públicas como privadas asociadas al deporte, debemos ayudarnos mutuamente y cada una desde su campo para conseguir nuestro gran objetivo común: *Juego limpio*.

CHARLA-COLOQUIO

A RAIZ DEL DIA MUNDIAL DE LAS COMUNICACIONES SOCIALES
EN EL



**CENTRO CULTURAL
HISPANO-GUINEANO**

**INTERVENCIÓN REPRESENTANTES DE EBANO, AFRICA 2000, RADIO
MALABO, AGENCIA EFE Y TV GUINEA
LUNES 27, A LAS 20'00 H.**

Guineaturaleza



VIBORAS

Etiquetando y catalogando el material recogido en Moka, en junio del año pasado nos quedamos perplejos ante la proporción de víboras que aparecieron. De un total de 17 serpientes colectadas, 12 son víboras. Cuatro son víboras rinocerontes o cornudas (*Bitisd nasicornis*) y las otras 8 pertenecen a la especie *Atheris Squamiger*. Una tercera víbora nocturna (*Cansus mombeatus*) vive en la isla de Bioko.

De las víboras cornudas (*Mbele* en bubi, *Feñ* en fang) recogidas, solamente dos pueden considerarse adultas; tienen una longitud mayor de 1 metro y 30 centímetros y pesan un kilo y medio. Hay también un pequeño ejemplar que debe tener pocos días de vida fuera de la madre (son reptiles vivíparos, es decir las crías nacen vivas, al contrario que los ovíparos que ponen huevos), mide 36 centímetros y pesa menos de 50 gramos.

A finales de mayo hemos visto dos de estas víboras copulando en el bosque de Moka en dirección al despoblado

pueblo de Eori. Estas víboras probablemente copulan cada 2 ó 3 años como su pariente más próximo, la víbora de Gabón. Esta y la víbora cornuda son dos de las serpientes más peligrosas del mundo, por la potencia de su veneno y la forma tan eficaz de inocularlo. Deben tener veneno suficiente para matar a 3 o 4 personas seguidas, a juzgar por la cantidad de veneno que poseen sus glándulas (más de 400 mg); y la cantidad necesaria para matar a una persona es de 100 mg.

Sin embargo hay que decir que en Moka no se recuerda que nadie haya sido picado por una víbora y menos con consecuencias fatales. La víbora es lenta en sus movimientos y no se altera en absoluto si no es molestada. Incluso pisándola será difícil que pique en ese momento. Si se ve acosada toma aire que luego expira emitiendo un mujido intimidatorio. Si levanta la parte anterior de su cuerpo o lo enrolla, todo lo que está dentro de su "distancia de seguridad" peligrará con un movimiento muy rápido clava profundamente sus colmillos de más de 2 centímetros de largo, que para mayor eficacia los



Una de las víboras halladas en Moka

resuelve hacia adelante, e incluso pueden votar en cualquier dirección sobre el hueso maxiliar.

La otra especie de víbora (*Atheris Squamiger*) también la hemos visto en Moka puede ser prensil y, por tanto, tener vida semiarborícola. De su veneno no se sabe casi nada (lo cual no es mala señal).

Por su pequeño tamaño, la mayor que hemos encontrado tiene 60 cms. y poco más de 50 grms, no parece muy

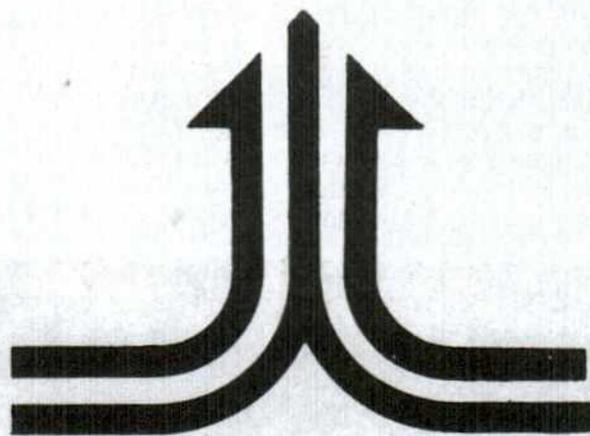
temible y, de hecho, no se la consider como una de las serpientes mortales.

El hecho de haber encontrado abundantes ejemplares, algunos muy jóvenes, en los meses de mayo y junio nos hace pensar que el periodo de máxima actividad y de cortejo y de puesta de las víboras debe coincidir con el cambio de la época seca a la lluviosa

Manuel Carbalho, Rafael Delgado y Jaime Pérez

FESTIVAL DE DANZAS TRADICIONALES

EN EL



**CENTRO CULTURAL
HISPANO-GUINEANO**

MARTES, 28 Y MIÉRCOLES 29

A LAS 19,30 H.

DEPORTES EN EL PATIO

CLASIFICACION DEL MARATHON CELEBRADO EL DÍA 14 DE ABRIL EN MALABO
 Este marathon fue organizado por el Instituto Cultural de Expresión Francesa y los datos son ofrecidos por el C.O.G.E. (Comité Olímpico de Guinea Ecuatorial).

MASCULINO

Nº	DORSAL	NOMBRE	TIEMPO
1	14	LUCAS ENGONO ELONGA	38,34
2	11	MANUEL RONDO ROKU	38,59
3	12	DIOSDADO EDJANG	40,20
4	63	GONZALO SICOCHA ROSO	40,43
5	8	BERNARDINO BEORI BOTAN	41,02
6	10	ADRIANO ESTEBAN SISA	42,07
7	6	RAFAEL BUARI RIENA	42,36
8	44	JUVENCIO PIDAI. CODINA	43,05
9	28	EMILIANO BUARI TORAO	43,17
10	60	BERNARDO ELONGA	43,29
11	42	DAMASO MAYE OBONO	43,54
12	41	JUAN VICENTE MATALA	44,37
13	114	SERAFIN MICHA NSUE	44,48
14	35	SEVERO ENEME OBONO	45,35
15	40	MALAQUIAS TOMO SIMA	45,49
16	61	BONIFACIO ESONO OWONO	45,58
17	43	EUGENIO MAYE OBONO	46,02
18	80	ISAAC MBA MONSUY	46,36
19	177	AMIL CAR SACRAMENTO	46,45
20	83	GAUDENCIO NZOMO AFANG	46,55

FEMENINO

1	128	JULIANA NZANG OBIANG	53,07
2	138	RUTH MANGUE NVE	54,23
3	147	MARISOL EFIRI NCOGO	57,06
4	143	INES OYONO MICHA	58,33
5	130	JOVITA NGUBA	58,47
			C.O.G.E

S E M A N A

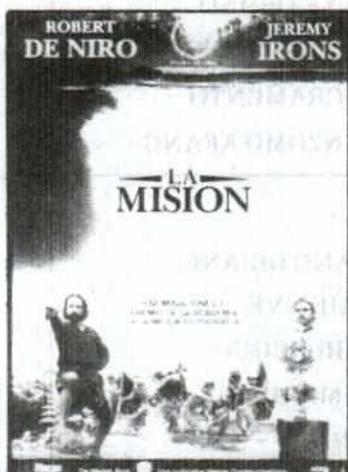
D E A V E



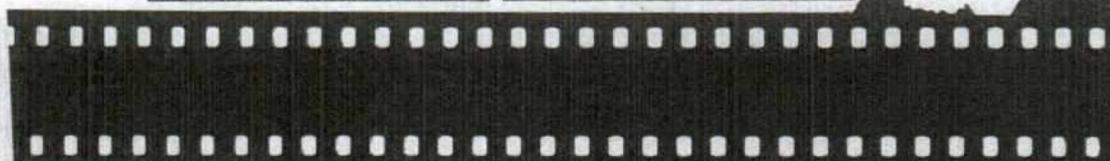
LUNES 20,
"DUNE"



MARTES 21,
"EL OSO"



MIÉRCOLES 22
"LA MISIÓN"



D E C I N E

N T U R A S

CENTRO CULTURAL HISPANO-GUINEANO
DEL 20 AL 24 DE MAYO A LAS:
19,30 HORAS: INFANTIL Y NO SOCIOS
21,30 HORAS: SOCIOS



JUEVES 23
"EL IMPERIO
CONTRAATACA"

VIERNES 24
"PIRATAS"



LIGA ESPAÑOLA DE FUTBOL
JORNADA 32ª (28-04-91)

RESULTADOS

Sevilla - Castellón	3 - 0
Mallorca - Barcelona	1 - 1
Zaragoza - At. Madrid	1 - 0
Cádiz - S Gijón	1 - 1
R. sociedad - Osasuna	1 - 1
Logroñes - Ath. Bilbao	1 - 1
Oviedo - Tenerife	3 - 1
R. Madrid - Valladolid	1 - 0
Español - Betis	2 - 2
ValenciaR - Burgos	0 - 1

CLASIFICACIÓN

FC. Barcelona	52 + 20
At. Madrid	44 + 12
At. Osasuna	38 + 6
R. Oviedo	35 + 3
R. Madrid	35 + 3
S. gijón	35 + 3
Sevilla CF.	34 +
CD. Logroñes	33 + 1
Valencia CF.	32 +
CD. Tenerife	31 - 1
Ath. Bilbao	31 - 1
R. Burgos	31 - 1
R. Valladolid	30
R. Sociedad	30 - 2
R. CD. Español	29 - 3
R. Mallorca	27 - 7
R. Zaragoza	27 - 5
CD. Castellón	24 - 8
R. Betis B.	21 - 9
Cádiz	21 - 11

LIGA GUINEOECUATORIANA
DE FUTBOL, PRIMERA DIVISIÓ
(28-04-91)

CLASIFICACIÓN

Akonangui,	9 partidos	13 PTC
Sony Ela Nguema	8	12 "
Estrella Roja	8 "	12 "
Unión Vespert	8 "	11 "
C.D. Mongomo	8 "	11 "
Dragon's F.C.	12 "	11 "
Atl. Malabo	9 "	9 "
La Salle	11 "	9 "
R. Basakato	8 "	8 "
Real X	6 "	7 "
Mongomeyen F.C.	8 "	7 "
C.D Lage	6 "	6 "
C.D. Niefang	9 "	6 "
Duma Duma	7 "	5 "
R. Rebola	3 "	3 "
Lavis de Ekuku	9 "	5 "
C.D Unidad	10 "	4 "
Libertad	6 "	3 "

DEPORTE INTERNACIONAL

CICLISMO: Comienza la vuelta ciclista a España.

Con una etapa contrareloj por tríos sobre 9,3 Kilómetros, comenzó en Mérida la Vuelta a España, en la que 198 hombres intentan completar un trazado exigente y plagado de dificultades.

El corredor español de la ONCE Melchor Mauri se ha convertido en el primer líder de la vuelta a España 91, tras disputarse la primera etapa, que finalizó con la victoria del grupo de la ONCE, con un promedio de 52,191 km/h.

ESTA FUE LA CLASIFICACIÓN:

- 1.- Melchor Muri (España) con un crono de 10 minutos y 7 segundos.
- 2.- Anselmo Fuerte (Esp.).
- 3.- Herminio Díaz Zabala (Esp.).
- 4.- Raúl Alcalá (México).
- 5.- Tom Cordes (Holanda).
- 6.- Julián Gorospe (Esp.).
- 7.- Miguel Indurain (Esp.)
- 8.- José Luis Santamaria (Esp.).
- 9.- Uwe Raab (Alemania).
- 10.- Marino Lejarreta. (Esp.)

FE DE ERRATAS

- En el anuncio de la *Semana del Cine Musical* se indicaba al pie del mismo "consultar página 20". Debía decir:

"Consultar página 22"

- En la página 20, donde dice "aportació", debe decir "aportación".



SUSPIROS DE ESPAÑA



Nuestro primer suspiro en este mes de mayo va dedicado a Sevilla, donde el pasado abril se vivió su famosa feria. La primavera en esta ciudad andaluza es una hermosa y pacífica explosión de luz radiante de día y brillante de noche. Olor a azahares en sus jardines, calles y patios. Música de cantos y bailes que suenan desde el Real de la Feria, inundando todos los rincones y llegando sus ecos hasta acallar el ruido de las máquinas que trabajan incansables para que todo esté a punto dentro de un año para la cita de la Exposición Universal.

Otro suspiro de abril se fue en el recuerdo del décimo aniversario de la inauguración de la discoteca Rock Ola en Madrid. Toda una generación de madrileños, en particular, y españoles, en general, pasó por este histórico local cerrado hace unos cuatro años. Todos aquellos que se movían en aquellos tiempos en la música, la pintura, la imagen y, cómo no, el diseño, se daban cita en las noches de la calle Padre Xifré. Dos años antes se había abierto la discoteca MARQUEE, a imitación de su homónima de Londres -templo de los primeros "punkies". ante el éxito de este primer local, y en vista de que los gustos del público se alejaban del movimiento "punk" y que en Madrid surgían multitud de los grupos con otros planteamientos estéticos, la empresa de MARQUEE abrió un nuevo local continuo al anterior, que hasta poco antes había sido una conocida sala de fiestas. A los pocos meses Rock-Ola

era ya cita obligada para asistir a los conciertos de los nuevos grupos. Allí conocimos a Alaska y los Pegamoides, Radio Futura, los Secretos, Nacho Pop, Siniestro Total. Los Elegantes, Derribos Arias, y muchos más, al igual que grupos extranjeros como Spandau Ballet o Robert Palmer. También pudimos oír y ver cantar a Pedro Almodóvar formando pareja con Fabio MACNAMARA. Son tantos los recuerdos que dejó esta discoteca que no podíamos pasar la efeméride sin dedicar un suspiro a su recuerdo

Hemos dejado nuestro último suspiro para este mes de mayo, cuando Madrid celebra sus fiestas patronales de San Isidro. Ciudad de paradojas, Madrid, gran urbe industrial y de servicios, tiene un santo campesino, un hombre que alcanzó la santidad labrando el campo. Bueno, en el campo rezaba, que por él trabajaban los ángeles venidos del cielo. Por eso es también el santo de los agricultores y su fiesta se celebra en multitud de pueblos agrícolas de España. En estos días de mayo, recordando la frase de Heminway para momentos más históricos, "Madrid es una Fiesta". Y es que no es verdad que las fiestas de San Isidro no se sientan en Madrid como otras fiestas en otras ciudades y pueblos. Lo que ocurre es que la marcha en Madrid es tan continua todo el año que es difícil diferenciar las épocas normales de las oficialmente festivas.

Incluimos en el número 4 de *El patio* este curioso artículo dentro de Suspiros de España, donde D. Esteban Díaz-

Maroto, director de nuestro Centro, escribía sobre una discoteca africana en Madrid.



Esteban Díaz-Maroto

Travesía hacia Guinea

HACE unas semanas comentábamos la discoteca STONE'S, en Torrejón de Ardoz. Sin duda muchos de los clientes nocturnos de esa discoteca estarán ahora en el Golfo, añorando sus bailes y copas nocturnas en la lejana España.

Pero los amantes de los ritmos de origen africano tienen más lugares a donde poder dirigirse. Hoy hablaremos de uno en el que la música nos llega directamente del África profunda, con los únicos toques que da la influencia norteamericana dominante. Nos referimos a la discoteca TRAVESIA, en la c/ Travesía de Andrés Mellado, n.º 3.

Situada en pleno barrio de Argüelles, muy próxima a locales como BANGKOK, RKO, MONDINO y toda la multitud de los «patios» y Aurrerá. Este local lleva funcionando más de quince años con distintos nombres y ambientes, pero una misma dirección.

Después de unos meses de crisis aparecieron los chicos del grupo BLACKSTONE —Angel, Miky y Magín— que inmediatamente se pusieron manos a la obra. Magín se encargaba de la música desde la cabina, Angel y Miky de las relaciones públicas y de atraer a esa multitud de seguidores del HIP-HOP, RAP o FUNKY. Los cuales, en muchos casos vienen hasta aquí procedentes de lejanos barrios periféricos, llenan el local con su presencia y sus ritmos. Especialmente las tar-



Fotos Fernando Gutiérrez

des-noches de los fines de semana.

Los chicos de BLACKSTONE formaron este grupo hace unos meses, aunque se conocían desde hace unos años, ya que los tres son de Malabo, Guinea Ecuatorial. Lo que cuando estudiábamos el Bachillerato los que tenemos más de treinta años se llamaba Santa Isabel de Fernando Poo.

Pues bien, no sólo Angel, Miky y Magín han atraído a la multitud de chicas y chicos amantes del hip-hop. También los chicos de los grupos DNI y RADICAL atraen a sus seguidores. Seguidores que cosechan en sus actuaciones esporádicas en fiestas en barrios y pueblos de la periferia.

Otro lado destacable de esta nueva etapa de TRAVESIA es la perfecta integración entre los diferentes colores de su clientela (blanco, negro...). Ya que la música y el baile integran perfectamente a estos jóvenes.

Agradable y divertida, es por tanto, esta TRAVESIA que nos acerca al mundo africano, pero hablando y cantando en español.

TRAVESIA: c/ Travesía de Andrés Mellado n.º 3 (entre Guzmán el Bueno y Andrés Mellado), tel. 549 30 18, abierto todos los días, excepto lunes, de 20 a 4 h. Fines de semana, hasta las 5. Precios: entrada 500, consumiciones entre 500 y 700.

52 guía del ocio

DON SIMON

El patio / 21

Edición de una Revista

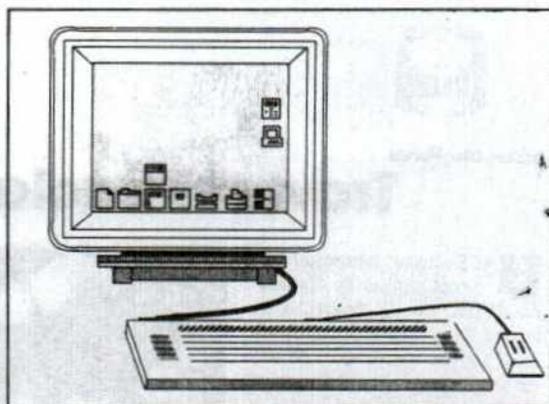
Cuando nos referimos a la palabra *impreso* queremos indicar cualquier trabajo realizado mediante impresión, es decir, utilizando procedimientos que sirven para reproducir textos e ilustraciones -con sistemas directos e indirectos- empleando formas previamente entintadas sobre papel, en un número determinado de ejemplares, siendo todos iguales entre si.

Proyectar un impreso es una operación que supone la coordinación de los numerosos elementos que lo constituyen. El impreso no debe ser considerado sólo como el resultado de operaciones manuales o como el trabajo de unas máquinas, sino también como una expresión viva y concreta de una idea o fantasía humana.

El sistema de impresión utilizado en la imprenta del CCHG (con el que se hace esta revista) se llama sistema de impresión *offset*, o bien, un sistema de impresión indirecto, basado en un principio físico-químico de repulsión entre tinta grasa y agua sobre una plancha metálica.



El patio / 22



Este sistema de impresión se diferencia de otros sistemas (tipografía, serigrafía, huecograbado, etc.) especialmente por la marca distinta que deja sobre el papel, por sus procedimientos distintos a cualquier otro y porque, aún usando papel de mala calidad, podemos obtener un resultado positivo.

Las fases principales en el proceso de realización de la revista son:

1.- **PROYECTO GRAFICO.** Se reúnen todos los datos técnicos y artísticos (titulares, artículos, fotografías, etc.) realizándose un diseño y ordenando todos los datos seguidos de un boceto y una maqueta, revisando y preparando el original seguido de una hoja de ruta que nos servirá para guiar todas las demás fases del proceso.

2.- **COMPOSICION Y COMPAGINACION.** Se introducen los datos en un ordenador-editor de textos (*foto superior*) para su composición. A continuación elegimos los tipos y tamaños de letras adecuados, realizándose todas las páginas iguales en sus medidas y numerándolas. Aplicándose a continuación las correcciones oportunas, se procede a la impresión del original mediante una impresora laser.

3.- **FOTORREPRODUCCION.-** Se reproducen los textos y fotografías por separado mediante exposiciones de luz en una cámara-ampliadora de fuente luminosa (*foto inferior*), convirtiendo

PROGRAMA DE ACTIVIDADES DEL MES DE MAYO EN EL CENTRO CULTURAL HISPANO-GUINEANO

Películas*:

Día 1, miércoles	11,30h.	"Robocop"
Día 2, jueves	18,30h	"Bigfoot"
Día 4, sábado	11,30h	"El chico de oro"
Día 5, domingo	11,30h	"Jumpim Jack Flash"
Día 6, lunes	18,30h	"El imperio del sol".
Día 7, martes	18,30h	"La loca historia del mundo"
Día 9, jueves	20,30h	"Chico celestial
Día 11, sábado	11,30h	"Starman"
	18,30h	"Karate Kid"
Día 12, domingo	11,30h	"Mi amigo Flipper"
Día 13, lunes	18,30h	"Panorama para matar"
Día 14, martes	18,30h	"Target"
Día 15, miércoles	18,30h	"Fort Sagan"
Día 16, jueves	18,30h	"La costa de los mosquitos"
Día 18, sábado	11,30h	"La loca academia de policía, IV"
	18,30h	"El sendero de la traición"
Día 19, domingo	11,30h	"Vietnam, vuelta al infierno"
Día 20, lunes	19,00h / 21,15h	"DUNE"
Día 21, martes	19,00h / 21,15h	"EL OSO"
Día 22, miércoles	19,00h / 21,15h	"LA MISION"
Día 23, jueves	19,00h / 21,15h	"EL IMPERIO CONTRAATAACA"
Día 24, viernes	19,00h / 21,15h	"PIRATAS"
Día 25, sábado	11,30h	"California Suite"
	18,30h	"Un genio con dos cabezas"
Día 26, domingo	18,30h	"Estoy con los hipopótamos"
Día 30, jueves	18,30h	"El templo del oro"
Día 31, viernes	18,30h	"El vuelo del navegante"

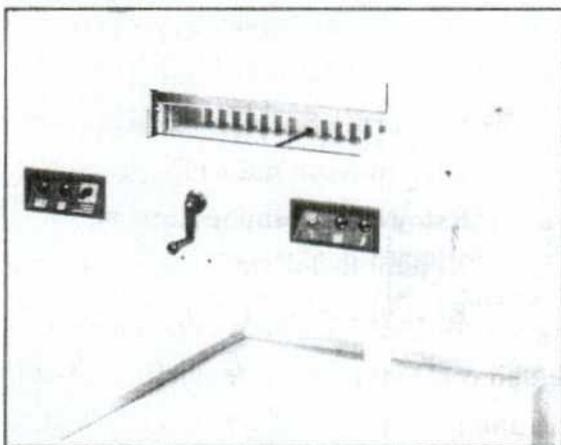
*Algunas de las películas de este mes coinciden con las del mes de abril. La razón está en que, debido al seminario de médicos, hubieron de suspenderse.



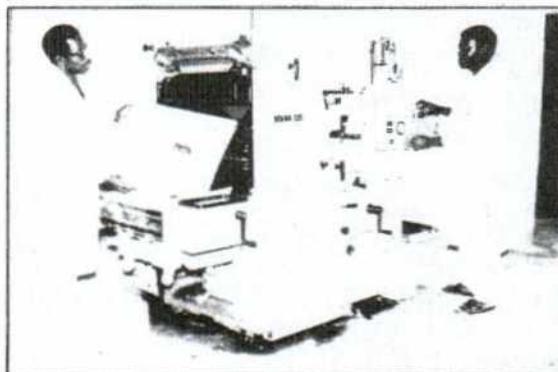
así el original (positivo en papel) a negativo, y mediante un revelado lo transferimos a película (plástico) positiva.

4.- MONTAJE. Se montan las fotos en sus correspondientes páginas y éstas en astralones de plástico, siguiendo el correspondiente orden de las páginas, empezando a trabajar por la primera y última páginas, hasta llegar a las centrales. Para este paso utilizamos una mesa de montaje con fuente luminosa. (*foto superior*).

5.-PASADO DE PLANCHAS. Las planchas de aluminio tienen una capa de emulsión o capa sensible que mediante una exposición con una fuente luminosa de rayos ultravioleta, y colocando previamente el montaje de las páginas sobre la plancha, obtenemos la imagen transferida a la plancha mediante un revelado.



6.- IMPRESION. Como explicamos anteriormente, la impresión está basada en un principio de repulsión de tinta grasa y agua sobre una plancha metálica. Esta plancha se introduce en una máquina de impresión (con capacidad de reproducir entre 3.000 y 8.000 ejemplares a la hora) obteniendo el impreso (*foto inferior*).



7.- MANIPULADO. El impreso se corta de acuerdo con el formato de la revista con una guillotina (*foto de la izquierda*). Seguidamente se pliega, dándole la forma a la revista y se ordena según la colocación de las páginas. Una vez encajadas se grapan y se procede a un último corte de refinado que nos da el tamaño final de la revista.

Gabriel Chaves López
Encargado de la
Imprenta del CCHG

Actividades diversas:

Día 3, viernes.

20,00 H. Actuación musical de los cantantes y bailarines **Joaquin Robot and the Bad Elements, Bob Skata y The Boys.**

Día 4, sábado.

20,00 H. Conferencia a cargo del Excmo. Sr. Ministro de Trabajo D. **Juan Balboa** con el título "Importancia del 1º de mayo en Guinea Ecuatorial.

Días 6 y 7, (lunes y martes).

16,30 H. Seminario de técnica fotográfica.

Día 8, miércoles.

20,00 H. Con motivo del Día Internacional de la Cruz Roja el Excmo. Sr. Alcalde de Malabo D. **Elías Maho Sikacha** pronunciará una conferencia cuyo argumento girará entorno a esta organización.

Día 10, viernes.

20,00 H. Actuación musical de **Suli** con **Café Band Sound.**

Días 13 y 14, (lunes y martes).

16,30 H. Seminario de técnica fotográfica.

Día 17, viernes.

20,00 H. Actuación musical a cargo de **Felsimsur y Anfibio**, con la presentación en Malabo de **Flory Evita**, procedente del continente.

Días 20 y 21 (lunes y martes).

16,30 H. Seminario de técnica fotográfica.

Días del 20 al 24 (de lunes a viernes).

19,00 y 21,15 H. Semana del cine de aventuras. Consultar Pág. de las películas del CCHG.

Día 27, lunes.

20,00 H. Con motivo del Día Mundial de las Comunicaciones Sociales hemos organizado una charla-coloquio en torno a la importancia de los medios de comunicación, donde intervendrán representantes destacados de los mismos (**Ebano, Africa 2000, Radio Malabo, Agencia EFE y TV Guinea**).

Días 27 y 28 (lunes y martes).

16,30 H. Seminario de técnica fotográfica.

Días 28 y 29, (martes y miércoles).

19,30 H. Festival de Danzas Tradicionales. A su debido momento informaremos de los grupos que intervendrán en dicho festival mediante la publicidad habitual del CCHG..

EXTENSIÓN CULTURAL  **Jornadas culturales en Musola**
Días 10,11 y 12 de mayo

Viernes, 10 de mayo:

- 16,00 horas: 1er. encuentro eliminatorio de fútbol.
- 18,00 horas: Inauguración oficial de las Jornadas Culturales y lectura del Programa de las mismas.
- 18,30 horas: Animación musical a cargo del conjunto 25 de junio.
- 19,00 horas: Conferencia coloquio: sobre el paludismo por miembros del equipo sanitario del Hospital de Luba.
- 19,30 horas: Danza tradicional a cargo del grupo Hijas de Bisila.
- 20,00 horas: Programación de una película.

Sábado, 11 de mayo:

- 16,00 horas: Segundo encuentro eliminatorio de fútbol.
- 18,00 horas: Animación musical por el grupo local BONKO.
- 18,30 horas: Recital de poesía.
- 19,00 horas: Concurso de peinados tradicionales.
- 19,30 horas: Concurso exposición de Actos tradicionales y juguetes.
- 20,00 horas: Teatro, representado por un grupo de jóvenes y alumnos de la escuela.
- 20,30 horas: Proyección de una película.

Domingo, 12 de mayo:

- 9,00 horas: Carrera pedestre.
Pruebas de velocidad en 100, 200 y 400 metros carrera de sacos y de carretillas.
- 10,30 horas: Misa solemne.
- 11,30 horas: Juego de la mañana.
- 12,30 horas: Animación musical por el grupo BONKO.
- 13,00 horas: Exposición de modelos por el grupo de Corte y confección.
- 13,30 horas: Concurso de platos típicos.
- 16,00 horas: Final del Torneo de fútbol.
- 18,00 horas: Animación musical a cargo del coro 25 DE JUNIO
- 18,30 horas: Recital de poesía
- 19,00 horas: Danza tradicional por las HIJAS DE BISILA.
- 20,00 horas: Entrega de Premios
- 20,30 horas: Proyección de una película



Jornadas culturales en Batete

Días 24, 25 y 26 de mayo

Viernes, 24 de mayo:

- 15,00 horas: Primer encuentro eliminatorio del torneo cuadrangular de fútbol.
- 16,00 horas: Misa en honor de María Auxiliadora.
- 17,30 horas: Concurso de baile tradicional en el colegio María Inmaculada, con motivo de la fiesta de M^{ra} Inmaculada.
- 19,00 horas: Conferencia Coloquio: El aborto.
- 20,00 horas: Exposición concurso de juguetes infantiles.
- 20,30 horas: Actuación musical a cargo del músico **Gabriel Etobori**, acompañado de **Claudio Loeri**.
- 21,00 horas: Recital de poesía y representación de obras teatrales a cargo de **D. Tomás Bisoko, Deogracias Pasialo y Loeri**.
- 21,30 horas: Proyección de una película.

Sábado, 25 de mayo

- 16,00 horas: 2^a encuentro eliminatorio del torneo cuadrangular de fútbol
- 18,00 horas: Música tradicional a cargo de **D. Rosendo Claudio Loeri Comba** y su conjunto.
- 19,00 horas: Recital de poesía.
- 19,30 horas: Actuación del grupo de danza tradicional de **MOHANDE**, dirigido por **D. Ezequiel Muele y D. Benedicto Riaco**.
- 20,30 horas: Danza del **SIKOKO** a cargo del grupo dirigido por **Dña. Margarita Tobuasiché y Dña. Lourdes Pasialo**.
- 21'30 horas: Proyección de una película.

Domingo, 26 de mayo

- 08,00 horas Carrera pedestre que consistirá en dar dos vueltas alrededor del poblado.
- 10,00 horas Misa.
- 12,00 horas Exposiciones de obras de artesanía y labores.
- 12,30 horas Concurso de peinados, cocina tradicional y corte y confección.
- 13,30 horas Juego de la cucaña.
- 14,00 horas Juego de la cuchara y el huevo
- 16,00 horas Gran final del Torneo Cuadrangular de fútbol
- 19,00 horas Música tradicional bubi a cargo de **Rosendo Claudio Loeri** y de **Grabriel Etobori**.
- 20,00 horas Presentación de un obra teatral y recital de poesía a cargo de los alumnos de los colegios **Góbena Mendo** y **María Inmaculada**.

Anuncios Culturales

SEMINARIO PARA MÉDICOS EN EL CCHG

Se ha desarrollado en nuestro Centro un seminario subregional de atención primaria de salud. Este seminario comenzó el día tres de abril y finalizó el 19 del mismo mes, contando con la presencia del **Dr. Monecoso** (Director Regional de la OMS) y representantes de seis países vecinos a Guinea Ecuatorial.

A lo largo de estas tres semanas los aspectos tratados son:

1ª semana. Actos protocolarios. Intercambios de experiencias en el marco de la cooperación técnica de países en vías de desarrollo, donde se presentaron diferentes experiencias en la implantación de la atención primaria de salud (APS en los países de África Central.

2ª semana. Taller sobre el ciclo de gestión y la resolución de problemas en APS, enfocado a la gestión a nivel de

distrito y la vigilancia de los profesores de salud a través de la elaboración de indicadores.

3ª semana. Taller sobre la definición de las actividades de los centros de salud, la iniciativa de Bamaco (Capital de Malí) y la integración de los programas verticales en APS.

El objetivo de estos talleres era proporcionar a los directores de hospitales y responsables de programas instrumentos metodológicos para el conocimiento de la situación sanitaria, para la detección de problemas y necesidades y para la toma de decisiones y evaluación de los programas.

La Cooperación Española fue invitada a dicho seminario donde participó con miembros del Programa de Acción Sanitaria, colaborando activamente.



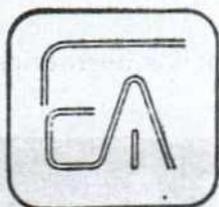
Este es el grupo que asistió al seminario.

ANUNCIO

El patio anuncia que todos aquellos artículos que se publiquen en nuestra revista bajo el epígrafe "Colaboraciones" durante el año 1991 participarán en el Ier CONCURSO DE ARTICULOS DE *El patio*.



El Centro Cultural Hispano-Guineano ofrece 150.000 F.cfas. al mejor artículo de ensayo sobre la cultura hispano-guineana



Asimismo, la firma comercial **FACTORIAS CARRETERO S.A.** ofrece un premio de 150.000 F.cfas. al artículo que se considere de mayor calidad literaria, cuyo tema será libre.

En próximos números se informará de la composición y fecha del fallo del jurado.

El patio INVITA A TODAS LAS FIRMAS COMERCIALES Y ENTIDADES PUBLICAS Y PRIVADAS QUE DESEEN PATROCINAR O APOYAR INICIATIVAS CULTURALES A PONERSE EN CONTACTO CON LA REDACCION DE ESTA REVISTA.

OTROS ANUNCIOS CULTURALES

Presentación del número 13 de la Revista *Africa 2000*

El pasado día 4 de abril se presentó el número 13 de la revista *Africa 2000*. Dicha presentación corrió a cargo de **D. Donato Ndongo Bibyogo**, director adjunto de nuestro centro, quien enumeró y comentó los diferentes artículos en este nuevo número. "*El ekuele y la economía tradicional fang*", "*Tradiciones y cantos bubis: una visión de 1890*" y "*Reflexiones sobre el Año Internacional de la Alfabetización*" son algunos de los artículos.

Relación de ganadores del VII concurso de Cuentos y Leyendas del País

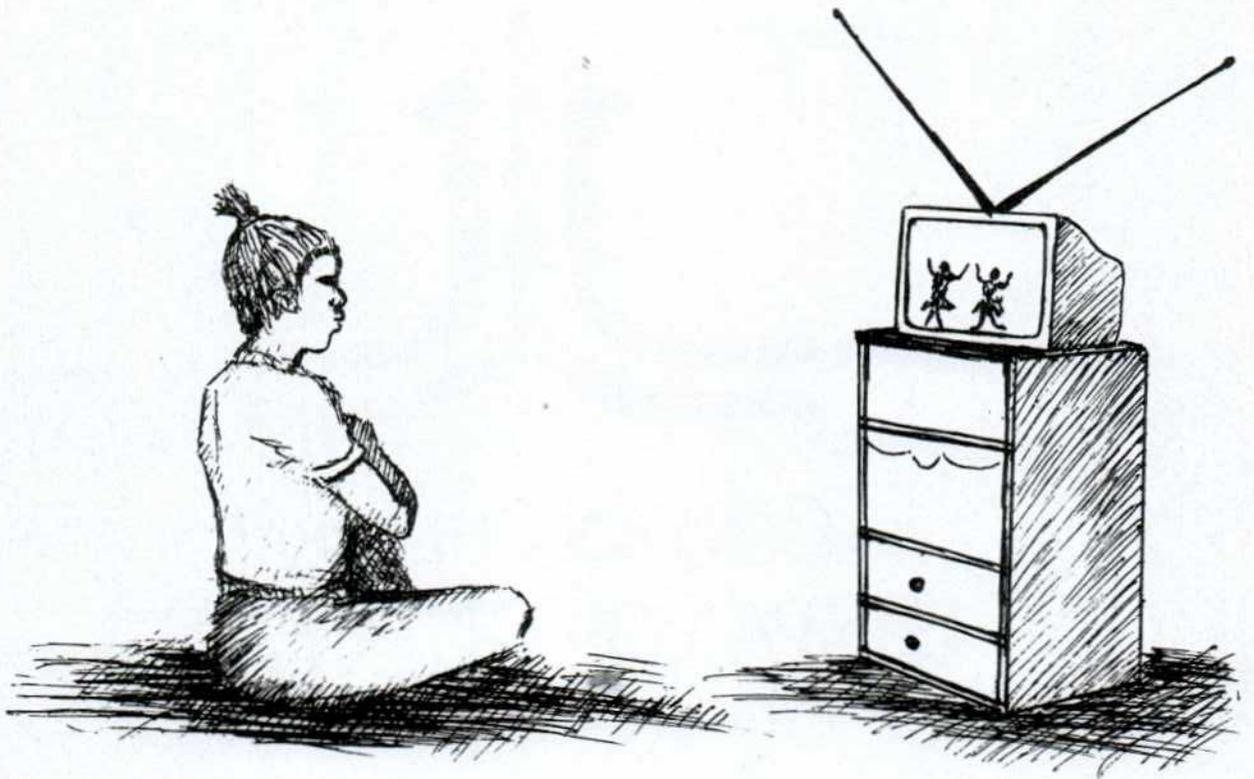
Adultos	Juveniles	Infantiles
1º.- Desierto	Desierto	José M ^a Bestue Zamora
2º.- Salvador Edú	Mercedes Mikó	Miguel angel Biachó
3º.- Luis Mikó	Martín Pedro Ndo	Domingo Angue

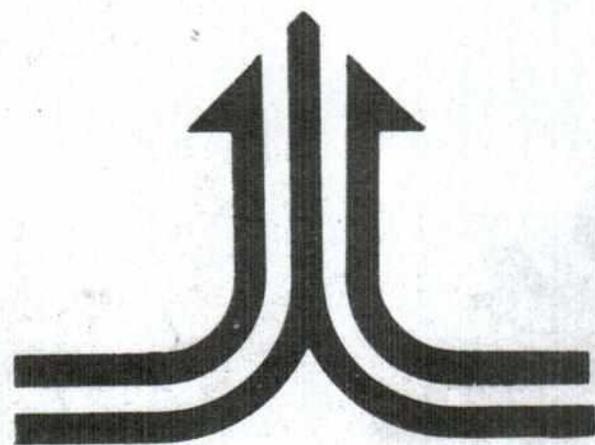
El patio también fue protagonista en este caso que el Director del CCHG, **D. Esteban Díaz-Maroto**, quien se encargó de la presentación.

Al final del acto se ofreció un concierto de piano interpretado por los hermanos **Llera y Santamaría**.



Fany, la hermana pequeña de los Llera.





CENTRO CULTURAL
HISPANO-GUINEANO
MALABO